

Šis dokuments ir izveidots vienīgi dokumentācijas nolūkos, un iestādes neuzņemas nekādu atbildību par tā saturu

► **B**

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 738/94**

(1994. gada 30. marts),

ar kuru paredz konkrētus noteikumus par to, kā īstenojama Padomes Regula (EK) Nr. 520/94, ar ko ievieš Kopienas procedūru kvantitātes kvotu pārvaldībai

(OV L 87, 31.3.1994, lpp. 47)

Grozīta ar:

	Oficiālais Vēstnesis		
	Nr.	Lappuse	Datums
► <b>M1</b> Commission Regulation (EC) No 2597/94 of 26 October 1994 (*)	L 276	3	27.10.1994
► <b>M2</b> Komisijas Regula (EK) Nr. 1150/95 (1995. gada 22. maijs)	L 116	3	23.5.1995
► <b>M3</b> Komisijas Regula (EK) Nr. 983/96 (1996. gada 31. maijs)	L 131	47	1.6.1996

NB: Šajā konsolidētajā versijā ir atsauces uz Eiropas norēķinu vienību un/vai ecu, kuras no 1999. gada 1. janvāra jāsaprot kā atsauces uz euro – Padomes Regula (EEK) Nr. 3308/80 (OV L 345, 20.12.1980., 1. lpp.) un Padomes Regula (EK) Nr. 1103/97 (OV L 162, 19.6.1997., 1. lpp.).

(\*) Šis tiesību akts nekad nav publicēts latviešu valodā.



**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 738/94**

(1994. gada 30. marts),

**ar kuru paredz konkrētus noteikumus par to, kā īstenojama Padomes Regula (EK) Nr. 520/94, ar ko ievieš Kopienas procedūru kvantitātes kvotu pārvaldībai**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 7. marta Regulu (EK) Nr. 520/94, ar ko ievieš Kopienas procedūru kvantitātes kvotu pārvaldībai <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 24. pantu,

tā kā jāpieņem vispārējie noteikumi, lai Regulu (EK) Nr. 520/94 piemērotu jebkurai Kopienas kvantitātes kvotai, izņemot tās, kas minētas tās 1. panta 2. punktā;

tā kā kvantitatīvo kvotu pārvaldības pamatā ir dalībvalstu izdotu atļauju sistēma; tā kā jāpieņem kopēji noteikumi attiecībā uz formalitātēm pieteikumu iesniegšanai par atļauju saņemšanu un arī atļauju izmantošanai;

tā kā šim nolūkam vienoti jānosaka informācija, kas sniedzama pieteikumos uz atļaujām, un pieteikumu pieņemšanas nosacījumi;

tā kā, lai nodrošinātu, ka ieviešanas vai izvešanas atļaujas var lietot visā Kopienā, jāievieš Kopienas atļauja un vienota forma atļaujām, kurās vienkāršošanas labad jāpieprasa aizpildīt tikai tās ziņas, kas noteikti nepieciešamas kvotu pārvaldīšanai;

tā kā, lai nodrošinātu tādu tirdzniecības darījumu netraucētu norisi, uz kuriem attiecas atļaujas, jāpieņem daži praktiski noteikumi, kas attiecas, piemēram, uz datumu, kas jāņem vērā, konvertējot preču vērtību Eiropas valūtas vienībās, un kas jānorāda uz atļaujas, un procedūras, kas jāievēro, lai varētu saņemt izrakstus vai aizstājējas atļaujas;

tā kā jāparedz izmantot ātrus komunikācijas līdzekļus informācijas apmaiņai starp Komisiju un dalībvalstīm;

tā kā jāparedz arī noteikums, lai nodrošinātu Regulas (EK) Nr. 520/94 ievērošanu, jo īpaši attiecībā uz nepatiesu ziņu sniegšanu atļauju pieteikumos un saistību neizpildi attiecībā uz atļaujas atpakaļatdošanu;

tā kā, lai novērstu dažu dalībvalstu administratīvo iestāžu nepārvaramas administratīvas vai tehniskas grūtības, tās tomēr drīkst izņēmuma kārtā pārejas laikā, kas beidzas ne vēlāk kā 1995. gada 31. decembrī, ieviešanas atļauju izdošanai izmantot tādas savas veidlapas, kādas pastāv šīs regulas spēkā stāšanās dienā, ar dažiem nosacījumiem, tostarp ieviešanas atļaujas pieteikuma iesniedzējam jānorāda, ka viņš vēlas izmantot atļauju tajā dalībvalstī, kurā iesniedzis pieteikumu;

tā kā šajā regulā paredzētie pasākumi saskan ar Regulas (EEK) Nr. 520/94 22. pantā sniegto Komitejas atzinumu par kvotu pārvaldīšanu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

I SADAĻA

**VISPĀRĒJI NOTEIKUMI**

*1. pants*

Šajā regulā ir izklāstīti vispārēji noteikumi Regulas (EK) Nr. 520/94, šeit turpmāk saukta "Pamatregula", īstenošanai, neskarot nekādus specifiskus pasākumus, ko Komisija var noteikt saskaņā ar procedūru, kas paredzēta Pamatregulas 23. pantā.

<sup>(1)</sup> OV L 66, 10.3.1994., 1. lpp.

## ▼B

**Kompetentās iestādes***2. pants*

Pamatregulas 2. panta 7. punktā minētās kompetentās pārvaldes iestādes ir uzskaitītas I pielikumā. Lai minētā pielikuma dati būtu aktuāli, dalībvalstis nekavējoties informē Komisiju par jebkādam izmaiņām, kas skar tajā esošo informāciju.

**Atļauju pieteikumi***3. pants*

1. Rakstiskus ievēšanas vai izvešanas atļauju pieteikumus nosūta vai iesniedz I pielikumā uzskaitītajām kompetentajām pārvaldes iestādēm.

Pieteikumus var nosūtīt iestādēm pa faksu, teleksu vai jebkādā citā datorizētā datu pārraides ceļā. Šajā gadījumā tos apstiprina ne vēlāk kā trīs darbdienu laikā pēc pieteikumu pieņemšanas termiņa beigām, nosūtot vai nogādājot rakstisku pieteikumu tieškompeten tajām iestādēm; tomēr par iesniegšanas datumu uzskata faksa, teleksa vai datu pārraides dienu.

2. Ja vien nav pieņemti citi noteikumi saskaņā ar Pamatregulas 23. pantā paredzēto procedūru, atļaujas pieteikumā norāda vienīgi:

- a) pieteikuma iesniedzēja vārdu un pilnu adresi (ietverot telefona un faksa numuru un attiecīgo valsts kompetentās iestādēs reģistrētu identifikācijas numuru), un PVN maksātāja reģistrācijas numuru, ja ievēdējs ir PVN maksātājs;
- b) laikposmu, uz kuru kvota attiecas;
- c) vajadzības gadījumā – deklarētāja vārdu un pilnu adresi vai attiecīgā gadījumā pieteikuma iesniedzēja pārstāvja vārdu un pilnu adresi (ietverot telefona un faksa numuru);
- d) preču aprakstu, norādot:
  - preces aprakstu,
  - kombinētās nomenklatūras (KN) kodu un jebkādas papildu ziņas, kas vajadzīgas kvotas pārvaldīšanai (piem., *TARIC* kods),
  - ievēšanas atļauju pieteikumos — ziņas par izcelsmi un nosūtīšanas vietu,
  - izvešanas atļauju pieteikumos – ziņas par trešām valstīm, caur kurām tranzītā vedīs preces, un galamērķa valsti;
- e) pieteikumā paredzēto daudzumu vai summu, kas izteikta kvotas noteikšanai izmantotajās mērvienībās;
- f) visu pārējo informāciju, kas pieprasīta paziņojumā par kvotas atvēršanu, ko publicē saskaņā ar Pamatregulas 3. pantu;

## ▼M3

- g) pieteikuma iesniedzēja paziņojumu par to, ka pieteikumā sniegtā informācija ir pareiza, ka pieteikuma iesniedzējs ir reģistrēts Eiropas Kopienā, ka tas ir vienīgais pieteikums par attiecīgo kvotu un ka pieteikuma iesniedzējs apņemas licenci atdot atpakaļ neatkarīgi n° tā, vai tā ir izmantota, vai nav, formulē šādi:

”El abajo firmante certifica que los datos incluidos en la presente solicitud son exactos y han sido declarados de buena fe, que está establecido en la Comunidad Europea y que la presente solicitud constituye la única solicitud presentada por él o en su nombre y relativa al contingente aplicable a las mercancías descritas en esta solicitud.

El abajo firmante se compromete a restituir la licencia a la autoridad competente de expedición a más tardar dentro de los diez días laborales siguientes a su fecha de expiración.”

”Undertegnede bekræfter hermed, at oplysningerne i denne ansøgning er korrekte og afgivet i god tro, at jeg er etableret i Det Europæiske Fællesskab, og at denne ansøgning er den eneste, der er indgivet af mig eller i mit navn vedrørende kontingentet for de i denne ansøgning beskrevne varer.

## ▼ M3

Jeg forpligter mig til at returnere tilladelsen til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest ti arbejdsdage efter udløbsdatoen.”

”Ich, der Unterzeichnete, bescheinige hiermit, daß die Angaben in diesem Antrag richtig sind und in gutem Glauben gemacht wurden, daß ich in der Europäischen Gemeinschaft ansässig bin, daß es sich bei diesem Antrag um den einzigen Antrag handelt, der von mir oder in meinem Namen in bezug auf das Kontingent für die in diesem Antrag beschriebenen Waren abgegeben wurde.

Ich verpflichte mich, die Genehmigung der zuständigen ausstellenden Behörden spätestens binnen zehn Arbeitstagen nach Ablauf der Genehmigung zurückzugeben.”

”Ο υπογράφων πιστοποιώ ότι οι πληροφορίες που αναγράφονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και καταχωρίζονται καλή τη πίστει, ότι είναι εγκατεστημένος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ότι η παρούσα αίτηση αποτελεί τη μοναδική αίτηση που έχω υποβάλει ή έχει υποβληθεί επ' ονόματί μου όσον αφορά την ποσόστωση η οποία εφαρμόζεται για τα εμπορεύματα που περιγράφονται στην παρούσα αίτηση.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση να επιστρέψω την άδεια στην αρμόδια για την έκδοση αρχή το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία λήξης της.”

”I, the undersigned, declare that the information given in this application is correct and is given in good faith, that I am established in the European Community, and that this application is the only one made by me or on my behalf for the quota relating to the goods described in the application.

I undertake to return the licence to the competent issuing authority within 10 working days of its expiry.”

”Je soussigné certifie que les renseignements portés sur la présente demande sont exacts et établis de bonne foi, que je suis établi dans la Communauté européenne, que la présente demande constitue l'unique demande déposée par moi-même ou en mon nom et relative au contingent applicable aux marchandises décrites dans cette demande.

Je m'engage à restituer la licence à l'autorité compétente de délivrance au plus tard dans les dix jours ouvrables suivant sa date d'expiration.”

”Io sottoscritto certifico che le informazioni figuranti sulla presente domanda sono esatte e fornite in buona fede, che sono stabilito nella comunità europea e che la presente domanda è l'unica presentata da me o a mio nome relativamente al contingente applicabile alle merci descritte nella presente domanda.

Mi impegno a restituire la licenza all'autorità competente per il rilascio entro dieci giorni lavorativi successivi alla data di scadenza.”

”Ik, ondergetekende, verklaar dat de in deze aanvraag voorkomende gegevens juist zijn en te goeder trouw worden verstrekt, dat ik in de Gemeenschap gevestigd ben en dat deze aanvraag de enige door of namens mij ingediende aanvraag is met betrekking tot het contingent dat op de in de aanvraag omscheven goederen van toepassing is.

Ik verbind mij ertoe de vergunning binnen tien werkdagen na de uiterste geldigheidsdatum bij de bevoegde instantie van afgifte in te leveren.”

”Eu, abaixo assinado, certifico que as informações transmitidas nº presente pedido são exactas e estabelecidas de boa-fé; que estou estabelecido na Comunidade Europeia; que os presente pedido constitui o único pedido por mim apresentado ou em meu nome relativo ao contingente aplicável às mercadorias descritas nesse pedido.

Comprometo-me a restituir a licença à autoridade responsável pela sua emissão o mais tardar dez dias úteis após a sua data de caducidade.”

▼ **M3**

”Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa ilmoitetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja ja että olen sijoittautunut Euroopan yhteisöön ja että tämä hakemus on ainoa minun jättämäni tai minun nimissäni jätetty hakemus, joka koskee tässä hakemuksessa kuvattuihin tavaroihin sovellettavaa kiintiötä.

Sitoudun palauttamaan lisenssin sen myöntäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa sen voimassaolon päättymispäivästä.”

”Undertecknad intygar att upplysningarna i denna ansökan är korrekta och avgivna i god tro, att jag är etablerad i Europeiska gemenskapen och att detta är den enda ansökan som gjorts av mig eller i mitt namn avseende den kvot som är tillämplig på de varor som beskrivs i denna ansökan.

Jag åtar mig att återlämna licensen till den behöriga myndighet som har utställt den senast tio arbetsdagar efter det att den löpt ut.”

aiz kā ir datums, pieteikuma iesniedzēja paraksts un vārds vai nosaukums drukātiem burtiem.

▼ **B**

kam seko datums un pieteikuma iesniedzēja paraksts un vārds, iespiests ar lielajiem burtiem.

3. Netiek pieņemti tādi ievēšanas un izvešanas atļauju pieteikumi, kuros nav sniegtas visas 2. punktā minētās ziņas.

4. Tādus atļauju pieteikumus, kas atzīti par pareiziem saskaņā ar 2. punkta g) apakšpunktu, bet kuros ir neprecizitātes, var labot līdz pieteikumu iesniegšanas beigu termiņam, kas noteikts paziņojumā par kvotas atvēršanu.

**Atļaujas pieteikumu atsaukšana***4. pants*

Tiklīdz dalībvalstu rīcībā ir informācija, tās paziņo Komisijai atsaukto atļauju pieteikumu skaitu, norādot, par kādiem daudzumiem bijis pieteikums, un tādu pieteikumu gadījumā, kas saistīti ar tradicionālām tirdzniecības plūsmām, – kvotas vienībās izteiktus daudzumus vai apjomus, kas uzrādīti attiecīgajiem pieteikumiem pievienotajos apliecinajos dokumentos.

**Īpaši noteikumi attiecībā uz noteiktām piešķiršanas metodēm***5. pants*

Ja piešķiršanas metode balstās uz pieteikumu hronoloģisku secību, dalībvalstis salīdzina esošo Kopienas kvotas atlikumu ar atļauju pieteikumiem tādā secībā, kādā tie iesniegti.

**Vienotās veidlapas***6. pants*

1. Kompetentās iestādes sagatavo atļaujas un to izrakstus uz tādām veidlapām, kas atbilst II A pielikumā (ievēšanai) un II B pielikumā (izvešanai) noteiktajiem paraugiem.

2. Ievēšanas atļauju veidlapas un to izrakstus sastāda divos eksemplāros, n<sup>o</sup> kuriem vienu, uz kura atzīmē ”Turētāja eksemplārs” un ko numurē ar ”1”, izsniedz pieteikuma iesniedzējam, bet otru, uz kura atzīmē ”Izdevēja iestādes eksemplārs” un ko numurē ar ”2”, patur atļaujas izdevēja iestāde.

3. Veidlapas iespiež uz balta papīra bez koka šķiedrvielām, kas sagatavots rakstīšanai un sver n<sup>o</sup> 55 līdz 56 gramiem kvadrātmetrā. Veidlapu izmērs ir 210 x 297 mm; atstatums starp rindiņām ir 4,24 mm (sestā daļa collas); izkārtojums veidlapā precīzi jāievēro. Turklāt uz pirmā eksemplāra, t.i., pašas atļaujas, abām pusēm ir iespiests gļošēta aizsargraksta

## ▼B

fons, lai atklātu jebkādu mehāniskus vai ķīmiskus viltojumus. Gījoš-  
tais fons ir sarkanā krāsā veidlapām, kas attiecas uz ievešanu, un gaišzilā  
krāsā veidlapām, kas attiecas uz izvešanu.

4. Par veidlapu iespiešanu atbild dalībvalstis. Veidlapas var iespiest  
arī iespiedēji, ko izvēlējusies dalībvalsts, kurā tie ir reģistrēti. Pēdējā  
gadījumā uz katras veidlapas jābūt atsaucei par dalībvalsts norīkojumu.  
Uz katras veidlapas jābūt norādei par iespiedēja nosaukumu un adresi  
vai marķējumam, pēc kura iespiedēju var pazīt.

Izdodot atļaujas vai to izrakstus, attiecīgās dalībvalsts kompetentā  
pārvaldes iestāde tiem piešķir izdošanas numuru.

5. Atļaujas un izrakstus aizpilda izdevējas dalībvalsts oficiālajā  
valodā vai vienā n° tās oficiālajām valodām.

6. Izdevēju iestāžu un debitoriestāžu atzīmes uz veidlapām izdara ar  
zīmogu. Tomēr izdevējas iestādes zīmogu var aizstāt ar perforēto iegūtu  
burtu vai skaitļu kombinācijas iespiedumu vai ar uzdruku uz atļaujas.  
Izdevējas iestādes izmanto visas drošības metodes, lai reģistrētu  
piešķirto daudzumu tā, ka nav iespējama ciparu vai atsauču iestarpinā-  
šana (piem., ECU\*1 000\*\*\*).

7. Dokumenta 1. un 2. eksemplāra otrā pusē jābūt ailei, kurā daudz-  
umus var ierakstīt vai nu muitas iestādes pēc ievešanas vai izvešanas  
formalitāšu nokārtošanas, vai kompetentās pārvaldes iestādes pēc  
izraksta izdošanas.

Ja atļaujā vai izrakstā debeta ierakstam paredzētā vieta ir nepietiekama,  
kompetentās iestādes var pievienot vienu vai vairākas papildlapas ar  
ailēm, kas atbilst ailēm atļaujas vai izraksta 1. un 2. eksemplāra otrā  
pusē. Debitoriestādes uzspiež zīmogu tā, lai puse zīmoga būtu uz  
atļaujas vai izraksta, bet otra puse uz papildlapas. Ja ir vairāk nekā viena  
papildlapa, zīmogu līdzīgi uzspiež katrai lapai un iepriekšējai lapai.

8. Jebkurā dalībvalstī izdotajām atļaujām un izrakstiem, kā arī veikta-  
jiem ierakstiem un atzīmēm ir tāds pats juridisks spēks visās citās dalīb-  
valstīs kā tajās izdotiem dokumentiem, kā arī ierakstiem un atzīmēm, ko  
veic attiecīgo dalībvalstu iestādes.

9. Attiecīgo dalībvalstu kompetentās iestādes, ja nepieciešams, var  
pieprasīt, lai atļaujas vai izrakstus pārtulkotu attiecīgās dalībvalsts oficiā-  
lajā valodā vai vienā n° oficiālajām valodām.

### Izraksti

#### 7. pants

1. Ja tiek uzrādīts atļaujas 1. eksemplārs, dalībvalstu kompetentās  
iestādes pēc atļaujas turētāja pieprasījuma var izdot vienu vai vairākus  
minētās atļaujas izrakstus.

Kompetentās iestādes, kas izdod izrakstu, atļaujas 1. un 2. eksemplārā  
ieraksta daudzumu/vērtību, par kādu ir izdots izraksts, blakus norādī-  
tajam daudzumam/vērtībai pievienojot vārdu "izraksts". Ja ar vienu vai  
vairāku izrakstu izdošanu atļaujā noteiktais apjoms ir pilnībā izmantots,  
kompetentās iestādes patur atļaujas 1. eksemplāru.

2. Atļaujas izrakstam nedrīkst veikt tālākus izrakstus, neskarot 10.  
pantā izklāstītos noteikumus.

### Atļauju un izrakstu izmantošana

#### 8. pants

1. Atļaujas 1. eksemplāru vai tās izrakstu uzrāda muitas iestādei, kas  
pieņem:

- deklarāciju par laišanu brīvā apgrozībā tādu preču gadījumā, uz  
kurām attiecas importa kvota,
- izvešanas deklarāciju tādu preču gadījumā, uz kurām attiecas  
eksporta kvota.

## ▼B

2. Saņemot 1. punktā minēto deklarāciju, atļaujas 1. eksemplāru vai tās izrakstu nodod muitas iestādes rīcībā.
3. Pēc tam kad 1. punktā minētā muitas iestāde veikusi debeta ierakstu, atļaujas 1. eksemplāru vai tās izrakstu nodod atpakaļ attiecīgajai personai.

## Vērtības Eiropas valūtas vienībās

## 9. pants

Atļaujās norādītās vērtības izsaka Eiropas valūtas vienībās. Tās iegūst, preču vērtību konvertējot ekijos pēc maiņas kursa, kas ir spēkā atļaujas pieteikuma iesniegšanas dienā.

## Atļauju nozaudējums

## 10. pants

1. Ja atļauju vai tās izrakstu nozaudē, kompetentās pārvaldes iestādes pēc atļaujas turētāja pieprasījuma izdod aizstājēju atļauju vai aizstājēju izrakstu. Savā lūgumā izdot aizstājēju dokumentu atļaujas turētājs apliecina, ka ir nozaudējis atļauju vai izrakstu, un aņņemas tos vairs neizmantot gadījumā, ja tie tiek atrasti.
2. Aizstājēja atļauja vai aizstājējs izraksts satur informāciju un ierakstus, kas redzami uz dokumenta, ko tie aizstāj. To izdod attiecībā uz tādu preču daudzumu/vērtību, kas ir vienāda ar nozaudētajā dokumentā norādīto daudzumu/vērtību. Iesniedzējs norāda šo daudzumu/vērtību rakstveidā. Ja saskaņā ar kompetento pārvaldes iestāžu rīcībā esošajām ziņām iesniedzēja norādītais daudzums/vērtība ir pārāk augsta, to attiecīgi samazina.

Aizstājēja atļauja vai izraksts satur vienu n° šādām norādēm:

- Licencia (o extracto) de sustitución de una licencia (o extracto) perdida — número de la licencia inicial ...
- erstatningsbevilling (eller erstatningspartialbevilling) for bortkommet bevilling (eller partialbevilling). Oprindelige bevillings- (eller partialbevillings)-nr. ...
- Ersatzgenehmigung (oder Ersatzteilgenehmigung) einer verlorenen Genehmigung (oder Teilgenehmigung) — Nr. der ursprünglichen Genehmigung ...
- Άδεια (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως της απολεσθείσας άδειας (ή αποσπάσματος) αριθ. ...
- Replacement licence (extract) of a lost licence (extract). Number of original licence ...
- licence (ou extrait) de remplacement d'une licence (ou extrait) perdue — numéro de la licence initiale ...
- licenza (o estratto) sostitutivo di una licenza (o estratto) smarriti — numero della licenza originale ...
- vergunning (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegane vergunning (of uittreksel) — nummer van de oorspronkelijke vergunning ...
- licença (ou extracto) de substituição de uma licença (ou extracto) extraviado(a) — número da licença inicial ...

## ▼M2

- Korvaava lisenssi (ote), joka korvaa kadonneen lisenssin (otteen) — Alkuperäisen lisenssin numero ...
- Ersättningslicens (utdrag) för en förlorad licens (utdrag) — Ursprungslicensens licensnummer ...

## ▼B

Ja nozaudē aizstājēju atļauju vai aizstājēju izrakstu, tālāku aizstājēju atļauju vai aizstājēju izrakstu neizsniedz.

3. Ja nozaudētu atļauju vai izrakstu atrod, to nedrīkst izmantot un tas jānodod atpakaļ izdevējai iestādei.

## ▼B

4. Dalībvalstu kompetentās iestādes cita citai sniedz informāciju, kas ir vajadzīga šā panta piemērošanai.
5. Dalībvalstis reizi ceturksnī informē Komisiju par:
  - a) iepriekšējā ceturksnī izdoto aizstājēju atļauju un aizstājēju izrakstu skaitu;
  - b) attiecīgo preču veidu un daudzumu/vērtību un regulu, ar kuru noteikta kvota.

Komisija saņemto informāciju dara zināmu pārējām dalībvalstīm.

### Informācijas apmaiņa

#### 11. pants

1. Informāciju, ko Komisija dara zināmu dalībvalstīm saskaņā ar Pamatregulu, iedala pēc produktiem, izcelsmes valstīm un trešām galamērķa valstīm.
2. Šādu informāciju un informāciju, ko Komisija dara zināmu dalībvalstīm saskaņā ar Pamatregulas 15. pantu, nosūta elektroniski vai kādā citā ātrā un drošā veidā, ievērojot Pamatregulas 25. pantā paredzētos konfidencialitātes noteikumus.

## II SADAĻA

### PASĀKUMI PAMATREGULAS NOTEIKUMU IZPILDEI

#### Nepatiesas ziņas

#### 12. pants

Ja kompetentās pārvaldes iestādes atklāj, ka atļaujas pieteikums vai lūgums izdot aizstājēju dokumentu, kas apstiprināts saskaņā ar 10. panta 1. punktu, satur nepatiesas ziņas, kas sniegtas ar nodomu vai rupjas neuzmanības rezultātā, kompetentās iestādes izslēdz attiecīgo pieteikuma iesniedzēju n<sup>o</sup> atvērtās piešķiršanas procedūras uz nākamo kvotas laikposmu un, ja nepieciešams, uz esošo laikposmu.

#### Saistību neizpilde attiecībā uz atļaujas atpakaļatdošanu

#### 13. pants

Gadījumā, ja netiek izpildītas saistības atdot atpakaļ ► **M3** — atļaujas, kā noteikts Pamatregulas 19. pantā, piemēro šādus noteikumus:

- ja ieviešanas vai izvešanas atļauju izdošana bijusi atkarīga n<sup>o</sup> nodrošinājuma sniegšanas, nodrošinājumu atsavina un iemaksā Kopienas budžetā proporcionāli tiem daudzumiem, kas netika ievesti vai netika izvesti,
- ja nav nodrošinājuma, ko varētu atsavināt, tirgotājus, kas nav izpildījuši iepriekš minēto saistību, izslēdz n<sup>o</sup> atvērtās piešķiršanas procedūras uz nākamo kvotas laikposmu attiecībā uz 10 % to daudzumu, kas norādīti atļaujā, par katru nokavēto darbdienu pēc atļaujas atdošanas termiņa beigām.

## III SADAĻA

### PĀREJAS UN NOBEIGUMA NOTEIKUMI

#### Pārejas noteikumi

#### 14. pants

Pārejas laikā, kas beidzas ne vēlāk kā 1995. gada 31. decembrī:



**▼B**

- pieprasot ieviešanas atļauju, pieprasījuma iesniedzējam papildus tai informācijai, kas paredzēta 3. panta 2. punktā, jānorāda, vai izdodamo atļauju un jebkādus tās izrakstus izmantos izdevējā dalībvalstī vai kādā citā dalībvalstī,
- gadījumā, ja pieteikuma iesniedzējs norāda, ka atļauju un jebkādus tās izrakstus izmantos vienīgi tajā dalībvalstī, kur iesniegts pieteikums, tad izdevējas dalībvalsts kompetentās pārvaldes iestādes ir tiesīgas, izdodot atļauju un tās izrakstus, 6. pantā norādīto veidlapu vietā lietot savas valsts veidlapas; šādas veidlapas aizpilda, ierakstot datus, kas norādīti II A pielikumā sniegtā Kopienas atļaujas parauga 1. līdz 13. ailē, un parastos 14. ailes datus.

*15. pants*

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

▼ **M3**

ANEXO I — ANNEXE I — ANNEX I — ANHANG I — ALLEGATO I  
 — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANEXO I — BIJLAGE I — BILAG I — LIITE I —  
 BILAGA I

**Lista de las autoridades nacionales competentes****Liste des autorités nationales compétentes****List of the national competent authorities****Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten****Elenco delle competenti autorità nazionali****Πίνακας των αρμόδιων εθνικών αρχών****Lista das autoridades nacionais competentes****Lijst van bevoegde nationale instanties****Liste over kompetente nationale myndigheder****Luettelo kansallisista toimivaltaisista viranomaisista****Lista över nationella kompetenta myndigheter**1. *Belgija*

Ministère des affaires économiques Ministerie van Economische Zaken  
 Administration des relations économiques, 4<sup>e</sup> division — Mise en œuvre des  
 politiques commerciales Bestuur van de Economische Betrekkingen, 4e afde-  
 ling — Toepassing van de Handelspolitiek  
 Service "Licences" Dienst Vergunningen  
 rue Général Léman Generaal Lemanstraat 60  
 B-1040 Bruxelles Brussel  
 Tēlr.: (32-2) 230 90 43  
 Fakss: (32-2) 230 83 22-231 14 84

2. *Dānija*

Erhvervsfremme Styrelsen  
 Søndergade 25  
 DK-8600 Silkeborg  
 Tēlr.: (45) 87 20 40 60  
 Fakss: (45) 87 20 40 77

3. *Vācija*

Bundesamt für Wirtschaft  
 Frankfurterstrasse 29-31  
 D-65760 Eschborn  
 Tēlr.: (49-61-96) 404-0  
 Fakss: (49-61-96) 40 42 12

4. *Griekija*

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
 Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων  
 Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων  
 Δ/ση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου  
 Κορνάρων 1  
 GR-10563 Αθήνα  
 Tēlr.: (30-1) 328 60 31, 328 60 32  
 Fakss: (30-1) 328 60 29, 328 60 59

5. *Spānija*

Ministerio de Economía y Hacienda  
 Dirección General de Comercio Exterior  
 Paseo de la Castellana nº 162  
 E-28071 Madrid  
 Tēlr.: (34-1) 349 38 94 — 349 38 78  
 Fakss: (34-1) 349 38 32 — 349 38 31

6. *Francija*

Services des titres du commerce extérieur  
 8, rue de la Tour-des-Dames  
 F-75436 Paris Cedex 09  
 Tēlr.: (33 1) 44 63 25 25  
 Fakss: (33 1) 44 63 26 59 — 44 63 26 67

▼ **M3**7. *Īrija*

Department of Tourism and Trade  
 Licensing Unit  
 Kildare Street  
 IRL-Dublin 2  
 Tālrs.: (353-1) 662 14 44  
 Fakss: (353-1) 676 61 54

8. *Itālija*

Ministero del Commercio con l'estero  
 Direzione generale delle importazioni e delle esportazioni  
 Viale America 341  
 I-00144 Roma  
 Tālrs.: (39-6) 59 931  
 Fakss: (39-6) 59 93 26 31 — 59 93 22 35  
 Telekss: 610083 — 610471 — 614478

9. *Luksemburga*

Ministère des affaires étrangères  
 Office des licences  
 Boîte postale 113  
 L-2011 Luxembourg  
 Tālrs.: (352) 22 61 62  
 Fakss: (352) 46 61 38

10. *Nīderlande*

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer  
 Engelse Kamp 2  
 Postbus 30003  
 NL-9700 RD Groningen  
 Tālrs.: (31-50) 523 91 11  
 Fakss: (31-50) 526 06 98

11. *Austrija*

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
 Landstrasser Hauptstrasse 55-57  
 A-1031 Wien  
 Tālrs.: (43-1) 71 10 23 61  
 Fakss: (43-1) 715 83 47

12. *Portugāle*

Ministério da Economia  
 Direcção-Geral do Comércio  
 Avenida da República 79  
 P-1000 Lisboa  
 Tālrs.: (351-1) 793 09 93 — 793 30 02  
 Fakss: (351-1) 793 22 10 — 796 37 23  
 Telekss: 13418

13. *Somija*

Tullihallitus  
 PL 512  
 FIN-00101 Helsinki  
 Tālrs.: (358-0) 6141  
 Fakss: (358-0) 614 28 52

14. *Zviedrija*

Kommerskollegium  
 Box 1209  
 S-111 82 STOCKHOLM  
 Tālrs.: 46 8 791 05 00  
 Fakss: 46 8 20 03 24

▼ **M3**

15. *Apvienotā Karaliste*

Department of Trade and Industry  
Import Licencing Branch  
Queensway House  
West Precinct  
Billingham  
Stockton on Tees  
UK TS23 2NF  
Tālrunis: (44-1642) 36 43 33 — 36 43 34  
Fakss: (44-1642) 53 35 57  
Teleks: 58608.

▼ **M2***II A PIELIKUMS*

EIROPAS KOPIENA		IEVEŠANAS ATĻAUJA	
Atļaujas turētāja eksemplārs	1	1. Saņēmējs (vārds/nosaukums, pilna adrese, valsts, PVN numurs)	2. Izdošanas numurs
			3. Kvotas laikposms
			4. Par izdošanu atbildīgā iestāde (nosaukums, adrese un tālruņa numurs)
		5. Deklarētājs/pārstāvis (attiecīgi) (vārds un pilna adrese)	6. Izcelsmes valsts (un ģeonomēnklatūras kods)
		7. Saņēmējvalsts (un ģeonomēnklatūras kods)	
		8. Derīguma termiņa pēdējā diena	
1	9. Preču apraksts	10. KN kods	
		11. Daudzums, izteikts kvotas vienībās	
		12. Nodrošinājums/garantija (attiecīgi)	
	13. Papildu informācija		
	14. Kompetentās iestādes atzīme		
	Datums:		
	Paraksts:	Zīmogs	

▼ **M2**

15. PIEŠĪRUMI ieejamo daudzumu norādīt 17. ailes 1. daļā un piešķirto daudzumu norādīt 2. daļā			
16. Neto daudzums (tīrais svars vai cita mērvienība, kas norāda daudzumu)		19. Muitas dokuments (veids un numurs) vai izraksta Nr. un piešķiršanas datums	20. Piešķirējas iestādes nosaukums, dalībvalsts, zīmogs un paraksts
17. Ar cipariem	18. Ar vārdiem – piešķirtais daudzums		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Šeit pievieno papildlapas.

▼ **M2**

EIROPAS KOPIENA		IEVEŠANAS ATĻAUJA	
Izdevējas iestādes eksemplārs	2	1. Saņēmējs (vārds/nosaukums, pilna adrese, valsts, PVN numurs)	2. Izdošanas numurs
			3. Kvotas laikposms
			4. Par izdošanu atbildīgā iestāde (nosaukums, adrese un tālruna numurs)
		5. Deklarētājs/pārstāvis (attiecīgi) (vārds un pilna adrese)	6. Izcelsmes valsts (un ģeonomenklatūras kods)
		7. Saņēmējvalsts (un ģeonomenklatūras kods)	
2		8. Derīguma termiņa pēdējā diena	
9. Preču apraksts		10. KN kods	
		11. Daudzums, izteikts kvotas vienībās	
		12. Nodrošinājums/garantija (attiecīgi)	
13. Papildu informācija			
14. Kompetentās iestādes atzīme			
Datums:			
Paraksts:		Zīmogs	

▼ **M2**

15. PIEŠĶĪRUMI Pieejamo daudzumu norādīt 17. ailes 1. daļā un piešķirto daudzumu norādīt 2. daļā			
16. Neto daudzums (tīrais svars vai cita mērvienība, kas norāda daudzumu)		19. Muitas dokuments (veids un numurs) vai izraksta Nr. un piešķiršanas datums	20. Piešķirējas iestādes nosaukums, dalībvalsts, zīmogs un paraksts
17. Ar cipariem	18. Ar vārdiem – piešķirtais daudzums		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Šeit pievieno papildlapas.



▼ **M2***II B PIELIKUMS*

EIROPAS KOPIENA		IZVEŠANAS ATĻAUJA	
Atļaujas turētāja eksemplārs	<b>1</b>	1. Saņēmējs (vārds/nosaukums, pilna adrese, valsts, PVN numurs)	2. Izdošanas numurs
			3. Kvotas laikposms
			4. Par izdošanu atbildīgā iestāde (nosaukums, adrese un tālruna numurs)
		5. Deklarētājs/pārstāvis (attiecīgi) (vārds un pilna adrese)	6. Derīguma termiņa pēdējā diena
			7. Saņēmējvalsts (un ģeonomēklatūras kods)
		8. Tranzītvalsts, kas nav dalībvalsts (un numurs)	9. Izcelsmes valsts (un numurs)
<b>1</b>			
10. Preču apraksts		11. KN kods	
		12. Daudzums, izteikts kvotas vienībās	
		13. Nodrošinājums/garantija (attiecīgi)	
14. Papildu informācija			
15. Kompetentās iestādes atzīme			
Datums:			
Paraksts:		Zīmogs	

▼ **M2**

16. PIEŠĶĪRUMI Pieejamo daudzumu norādīt 18. ailes 1. daļā un piešķirto daudzumu norādīt 2. daļā			
17. Neto daudzums (tīrais svars vai cita mērvienība, kas norāda daudzumu)		20. Muitas dokuments (veids un numurs) vai izraksta Nr. un piešķiršanas datums	21. Piešķirējas iestādes nosaukums, dalībvalsts, zīmogs un paraksts
18. Ar cipariem	19. Ar vārdiem – piešķirtais daudzums		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Šeit pievieno papildlapas.

▼ **M2**

## EIROPAS KOPIENA

## IZVEŠANAS ATĻAUJA

2	1. Saņēmējs (vārds/nosaukums, pilna adrese, valsts, PVN numurs)	2. Izdošanas numurs	
		3. Kvotas laikposms	
Izdevējas iestādes eksemplārs	5. Deklarētājs/pārstāvis (attiecīgi) (vārds un pilna adrese)	4. Par izdošanu atbildīgā iestāde (nosaukums, adrese un tālruna numurs)	
		6. Derīguma termiņa pēdējā diena	
		7. Saņēmējvalsts (un ģeonomenklatūras kods)	
2		8. Tranzītvalsts, kas nav dalībvalsts (un numurs)	9. Izcelsmes valsts (un numurs)
		10. Preču apraksts	
		11. KN kods	
		12. Daudzums, izteikts kvotas vienībās	
		13. Nodrošinājums/garantija (attiecīgi)	
14. Papildu informācija			
15. Kompetentās iestādes atzīme			
Datums:			
Paraksts:		Zīmogs	

▼ **M2**

16. PIEŠĶĪRUMI Pieejamo daudzumu norādīt 18. ailes 1. daļā un piešķirto daudzumu norādīt 2. daļā			
17. Neto daudzums (tīrais svars vai cita mērvienība, kas norāda daudzumu)		20. Muitas dokuments (veids un numurs) vai izraksta Nr. un piešķiršanas datums	21. Piešķirējas iestādes nosaukums, dalībvalsts, zīmogs un paraksts
18. Ar cipariem	19. Ar vārdiem – piešķirtais daudzums		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Šeit pievieno papildlapas.